

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Thursday, July 25, 2019**

**Menaion - July 25**

**Memory of the Repose of Saint Anna**

**Katavasias of Theotokos**

**Text in English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Menaion - July 25**

Memory of the Repose of Saint Anna

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 4.**

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

**Verse 2:** *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

**Verse 3:** *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

**Apolytikion.**

From Menaion ---

**Mode 4. Come quickly.**

You carried within your womb her who was pregnant with Life, \* the Mother of God, O godly-minded Anna, and thus \* rejoicing you were today \* translated unto heaven, where they live who rejoice now. \* And you entreat forgiveness of offences for the faithful \* who honor you with longing, O ever-blessed one. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

From Menaion ---

**Mode 4. Come quickly.**

You carried within your womb her who was pregnant with Life, \* the Mother of God, O godly-minded Anna, and thus \* rejoicing you were today \* translated unto heaven, where they live who rejoice now. \* And you entreat forgiveness of offences for the faithful

\* who honor you with longing, O ever-blessed one. [SD]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Kathisma I.**

From Menaion ---

**Mode 3. Seeing how beautiful.**

The most illustrious, praiseworthy, God-inspired \* and ever-ven'erable Anna is lifted up, \* from the temporal life on earth and taken to life immortal, \* living in eternity, joining chorus with hosts on high, \* interceding ceaselessly with her daughter, the immaculate \* Theotokos, for the salvation \* of those who faithfully pronounce her blest. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

The most illustrious, praiseworthy, God-inspired \* and ever-ven'erable Anna is lifted up, \* from the temporal life on earth and taken to life immortal, \* living in eternity, joining

chorus with hosts on high, \* interceding ceaselessly with her daughter, the immaculate \* Theotokos, for the salvation \* of those who faithfully pronounce her blest. [SD]

**Kathisma II.**

From Menaion - - -

**Mode 1. *The soldiers keeping watch.***

You kept the Law's commands in a God-pleasing manner, \* and so you rose above all of Israel's mothers, \* for carrying in your womb the ever-virgin Theotokos. \* Elect in holiness, the Lord's ancestress Anna, \* being conveyed from earth to the divine bridal chamber, \* you clearly surpass the Just. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

You kept the Law's commands in a God-pleasing manner, \* and so you rose above all of Israel's mothers, \* for carrying in your womb the ever-virgin Theotokos. \* Elect in holiness, the Lord's ancestress Anna, \* being conveyed from earth to the divine bridal chamber, \* you clearly surpass the Just. [SD]

**READER**

**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,

and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

**Kontakion.**

From Menaion - - -

**Mode 2. *In seeking the heights.***

Today we observe the memory of Christ's forebears, \* and also we pray that we might receive their aid, \* so that all of us may be freed from tribulations, as we cry aloud, \* "Be with us, O Lord our God, \* who glorified them as You were pleased to do." [SD]

**Oikos.**

Let us all prophetically come together to worthily extol the all-holy passing of Christ's grandmother. For today she passed from this temporal life and joyfully made her way into heaven, where she greatly rejoices. As the true mother of the true Theotokos, she cries out with faith: "My soul magnifies the Lord, for I gave birth to His Mother on earth." May He be with us, He who glorified them as He was pleased to do. [SD]

**Synaxarion.**

*From the Menaion.*

On July 25, we commemorate the Dormition of Saint Anna, the mother of the Most Holy Theotokos.

On this day we also commemorate the holy 165 Father, who convened for the Fifth Ecumenical Council and refuted the teachings of Origen.

On this day we also commemorate the devout and blessed Olympias the Deaconess.

On this day we also commemorate our devout Mother Eupraxia.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Sanctus, Maturus, Attalus, and Blandina.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasias of Theotokos**

**Ode i. Mode 4.**

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, \* to pour out a good word to the Queen and Mother of God. \* I will celebrate \* her feast with joy and gladness \*

and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

**Ode iii.**

Establish your servants who extol you,  
\* O Mother of God, for they have formed  
\* a spiritual choir for you \* the living and  
abundant fount; \* and graciously in your  
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

**Ode iv.**

When the Prophet Habakkuk heard the  
divine \* and incomprehensible counsel of  
Your Incarnation \* from the Virgin, O Most  
High, \* considering, he cried aloud: \* Glory to  
Your power, O Lord my God. [SD]

**Ode v.**

Amazed was the universe by your divine  
magnificence. \* You who were perpetually  
virgin \* carried the heavenly God of all in  
your womb \* and gave birth to the eternal Son,  
\* who awards salvation to all who sing hymns  
of praise to you. [SD]

**Ode vi.**

O godly-minded believers, come \* and  
celebrate this sacred and venerable feast  
and thus extol \* the Theotokos, and clap our  
hands, \* and glorify our God who was truly  
born of her. [SD]

**Ode vii.**

Godly-minded three \* did not adore  
created things in the Creator's stead; \* rather,  
disdaining the threat \* of fire, they trampled  
it, and joyfully they sang: \* "O supremely  
praised \* and most exalted Lord and God \* of  
the fathers, You are blessed." [SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

Guiltless were those Servants in the furnace. \* The Son of the Theotokos went and rescued them. \* He who was prefigured then, \* having been incarnate now, \* is gathering the whole wide world into His Church to sing: \* "O all you works of the Lord, to all ages \* sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [SD]

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Megalyarion. Mode 4.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His*

*mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

All you born on earth, \* with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and all you the heavenly angelic orders, join in

and celebrate; \* and honoring the sacred wonders of the Mother of God, \* sing the joyful salutation, "O rejoice, \* Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Exaposteilarion.**

From Menaion - - -

**Mode 2. On the mountain.**

Of righteous Anna, called by God, \* let us duly sing praises. \* For she conceived beyond all hope \* and bore the Virgin Mary, \* the most-holy Theotokos; \* and in so doing she was \* shone forth to be akin to Christ \* our Redeemer; and He has today as God \* taken her to join Him on high in heaven. \* She intercedes on our behalf \* and for the sake of world peace. [SD]

**Lauds. Mode 1.**

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.



Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

**Stichera. For the Holy Woman.**

From Menaion - - -

**Mode 1. For the celestial orders.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

Keeping this happy observance, we sing Your praises, O Christ; \* for from this life that passes \* You wondrously translated \* to unending glory Anna who bore \* Your own Mother, the Virgin Maid, \* and Theotokos who seedlessly would conceive \* and ineffably give birth to You. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

Keeping this happy observance, we sing Your praises, O Christ; \* for from this life that passes \* You wondrously translated \* to unending glory Anna who bore \* Your own Mother, the Virgin Maid, \* and Theotokos who seedlessly would conceive \* and ineffably give birth to You. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

As we observe this memorial of Christ's ancestors, \* of Joachim and Anna \* who were saintly and blameless, \* we glorify our tenderly merciful Lord and Redeemer unceasingly; \* for He has herefrom translated them unto life \* indestructible and aging not.

[SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

To immaterial choirs, to where the Just reside, \* wherein angelic orders and the saints all assemble, \* are taken the spirits of Joachim \* and of Anna the righteous pair, \* where there is joy of those keeping a sacred feast. \* Let us sing their praise and call them blest. [SD]

Glory. Both now.

From Menaion - - -

**Mode 2.**

Come, all you fans of virginity and lovers of chastity. Come, let us celebrate the venerable Dormition of Saint Anna. She is the one who marvelously gave birth to the fountain of life, to Mary, the child of God, from whom the Redeemer was born, He who illumines and sanctifies our souls. [SD]

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.



Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

### **Apolytikion.**

From Menaion - - -

### **Mode 4. Come quickly.**

You carried within your womb her who was pregnant with Life, \* the Mother of God, O godly-minded Anna, and thus \* rejoicing you were today \* translated unto heaven, where they live who rejoice now. \* And you entreat forgiveness of offences for the faithful \* who honor you with longing, O ever-blessed one. [SD]